



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR ADMINISTRIMIN E PASURISË SË SEKUESTRUAR DHE TË KONFISKUAR

DRAFT LAW ON THE MANAGEMENT OF SEQUESTERED OR CONFISCATED ASSETS

NACRT ZAKON O UPRAVLJANJU ZAPLENJENOM I KONFISKOVANOM IMOVINOM

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR ADMINISTRIMIN E PASURISË SË SEKUESTRUAR DHE TË KONFISKUAR</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E THEMELORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Fushëveprimi dhe qëllimi i ligjit</p> <p>Ky ligj përcakton funksionet dhe përgjegjësitë e Agjencisë për Administrimin e e Pasurisë së Sekuestruar dhe të Konfiskuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e mëposhtme të përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Agjencia do të thotë Agjenci për Administrimin e Pasurisë së Sekuestruar dhe të Konfiskuar;</p> <p>1.2. Konfiskimi do të thotë marrje e</p>	<p>Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON THE MANAGEMENT OF SEQUESTERED OR CONFISCATED ASSETS</p> <p>CHAPTER I BASIC PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Scope of Work and Purpose of the Law</p> <p>This law defines the functions and responsibilities of the Agency for the Management of the Sequestered and Confiscated Assets.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. The expressions below used in this law have the following meaning:</p> <p>1.1. The Agency means the Agency for the Management of Sequestered or Confiscated Assets;</p> <p>1.2. Confiscation means the permanent</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONU O UPRAVLJANJU ZAPLENJENOM I KONFISKOVANOM IMOVINOM</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Delokrug i cilj Zakona</p> <p>Ovaj Zakon definiše funkcije i odgovornosti Agencije za upravljanje zaplenjenom i konfiskovanom imovinom.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1. Dole navedeni pojmovi koji su upotrebljeni u ovom Zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Agencija - znači Agencija za upravljanje zaplenjenom i konfiskovanom imovinom;</p> <p>1.2. Konfiskovanje znači trajno</p>
--	---	---

<p>përhershme e pasurisë, të urdhëruar me vendim të formës së prerë nga gjykata;</p> <p>1.3. Qeveria nënkupton Qeverinë e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4. Ministria nënkupton Ministrinë e Drejtësisë;</p> <p>1.5. Kodi nënkupton Kodin e Procedurës Penale;</p> <p>1.6. Pasuri nënkupton ç'do fond apo pasuri, përfshirë, por jo të kufizuara në pasuri financiare, burime ekonomike, prona të çfarëdo lloji, të prekshme apo të paprekshme, të luajtshme apo të paluajtshme, dhe dokumente ligjore apo instrumente të çfarëdo forme, përfshirë ato elektronike apo digjitale, që dëshmojnë tituj pronësie apo interes në fonde të tilla apo pasuri tjera, përfshirë, por jo të kufizuara në kreditë bankare, çeqe udhëtarësh, çeqe bankare, urdhra për pagesë paraje, aksione, letra me vlerë, bono, drafte, apo letra krediti, dhe çfarëdo interesi, dividenta apo të ardhura tjera në to, apo vlera që rrjedhin apo të gjeneruara nga fonde të tilla apo pasuri tjera, të përvetësuara në mënyrë të drejtpërdrejtë, apo të tërthortë përmes veprës penale dhe çfarëdo të ardhurash në të cilat është shndërruar apo përzier dhe fondet apo pronat terroriste;</p>	<p>seizure of the asset, order with a final decision of the court;</p> <p>1.3. The Government means the Government of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4. The Ministry means the Ministry of Justice;</p> <p>1.5. The Code means the Criminal Procedure Code;</p> <p>1.6. Asset means any funds or assets, including, but not limited to, financial assets, economic resources, property of every kind, whether tangible or intangible, movable or immovable, and legal documents or instruments in any form, including electronic or digital, evidencing title to, or interest in, such funds or other assets, including, but not limited to, bank credits, travellers cheques, bank cheques, money orders, shares, securities, bonds, drafts, or letters of credit, and any interest, dividends or other income on or value accruing from or generated by such funds or other assets obtained directly or indirectly through criminal offence and any proceeds into which it has been converted or mixed and terrorist funds or property;</p>	<p>oduzimanje imovine, naloženo pravosnažnom odlukom od strane suda;</p> <p>1.3. Vlada podrazumeva Vladu Republike Kosovo;</p> <p>1.4. Ministarstvo podrazumeva Ministarstvo pravde;</p> <p>1.5. Zakonik podrazumeva Zakonik o krivičnom postupku;</p> <p>1.6. Imovina podrazumeva svaki fond ili imovinu, uključujući, ali ne ograničavajući se na finansijsku imovinu, ekonomske izvore, imovinu bilo koje vrste, materijalnu ili nematerijalnu, pokretnu ili nepokretnu, i pravne dokumente ili instrumente bilo kog oblika, uključujući elektronske ili digitalne, koje dokazuju vlasništvo ili interesovanje za sličnim fondovima ili drugim imovinama, uključujući, ali ne ograničavajući se na bankarske kredite, putne čekove, bankarske čekove, platne naloge, akcije, hartije od vrednosti, obveznice, nacрте, ili akreditive, i bilo koju kamatu, dividendu ili drugo prihode na njih, ili vrednosti koje proizilaze ili se generišu iz sličnih fondova ili imovina, stečenih na direktan ili indirektan način, kroz krivična dela i bilo kojih prihoda na koje se transformisala ili izmešala i terorističke fondove ili imovine;</p>
--	---	---

<p>1.7. Sekuestrim do të thotë marrja e përkohshme e sendit në bazë të vendimit të gjykatës apo organit kompetent, në pajtim me ligjin;</p> <p>1.8. Administrimi me Pasurinë nënkupton disponimin e plotë në përputhje me dispozitat e përcaktuara me këtë ligji që Agjencia bën me pasurinë e sekuestruar dhe konfiskuar, duke përfshirë magazinimin, ruajtjen e përkohshme, shitjen e pasurisë, dhënien me qira, dhënien në shfrytëzim pa kompensim dhe vlerësimin e vlerës së pasurisë së konfiskuar në pajtim me ligjin, derdhjen e mjeteve në të holla të fituara nga shitja e pasurisë së konfiskuar në pajtim me ligjin dhe çdo lloj aktiviteti tjetër të nevojshëm për të ruajtur dhe mbajtur vlerën e pasurisë;</p> <p>1.9. Kompetencat e zgjeruara të konfiskimit janë masat për konfiskimin e pasurisë sipas procedurës së përcaktuar me Ligjin për kompetencat e zgjeruara për konfiskimin e pasurisë së përfituar me veprë penale;</p> <p>1.10. Pasuria që i nënshtrohet kompetencave të zgjeruara të konfiskimit është pasuria që është në pronësi të të pandehurit ose që mbahet në emër të të pandehurit, e cila i nënshtrohet urdhrit ndalues nga neni 265 i Kodit të ose e cila i nënshtrohet sekuestrimit nga neni 267 i</p>	<p>1.7. Sequestration means the temporary seizure of the asset based on the final decision of the court or of competent body, in compliance with the law;</p> <p>1.8. Asset Management means full disposition of the sequestered and confiscated assets that the Agency may have in compliance with the provisions set out by this law, including storage, temporary preservation, sale, renting, the giving for use without compensation and the evaluation of the value of the confiscated assets in compliance with the law, the deposition of the incomes from the sale of confiscated assets in compliance with the law, and any other activity deemed necessary to ensure the preservation and the maintenance of the property;</p> <p>1.9. Extended powers of confiscation are the measures for the confiscation of assets according to the procedures as determined by the Law on extended powers of confiscation of assets obtained from criminal offence;</p> <p>1.10. Asset subject to extended powers of confiscation is the asset in ownership of the defendant or possessed by the defendant, which is subject to the prohibitive order from article 265 of the code or which is subject to sequestration from article 267 of the Code;</p>	<p>1.7. Zaplenjivanje znači privremeno oduzimanje stvari na osnovu odluke suda ili nadležnog organa, u skladu sa Zakonom;</p> <p>1.8. Upravljanje imovinom podrazumeva potpuno raspolaganje u skladu sa odredbama određenim ovim Zakonom da Agencija čini sa zaplenjenom i konfiskovanim imovinom, uključujući skladištenje, privremeno čuvanje, prodaju imovine, davanje pod zakup, davanje na korišćenje bez naknade i procenu vrednosti konfiskovane imovine u skladu sa Zakonom, izlivom novčanih sredstava stečenih prodajom konfiskovane imovine u skladu sa Zakonom i svakom vrstom aktivnosti koja je potrebna za čuvanje i održavanje vrednosti imovine;</p> <p>1.9. Proširene kompetencije konfiskovanja su mere za konfiskovanje imovine prema proceduri određenoj Zakonom o proširenim kompetencijama za konfiskovanje imovine stečene krivičnim delom;</p> <p>1.10. Imovina koja je predmet proširenih kompetencija konfiskovanja je imovina koja je u vlasništvu okrivljenog ili se vodi na ime okrivljenog, koja je predmet naloga zabranjivanja iz člana 265. Zakonika ili koja je predmet zaplenjivanja iz člana</p>
---	---	---

<p>Kodit;</p> <p>1.11. Prona Terroriste nënkupton:</p> <p>1.11.1. të ardhurat nga kryerja e një akti terrorist;</p> <p>1.11.2. prona e cila ka qenë, është, ose ka për qëllim që të përdoret për kryerjen e një akti terrorist;</p> <p>1.11.3. prona e cila ka qenë, është, ose ka për qëllim që të përdoret nga një organizatë terroriste;</p> <p>1.11.4. prona në pronësi ose në kontroll, apo për llogari të një organizate terroriste; ose</p> <p>1.11.5. prona e cila është mbledhur me qëllim të mbështetjes së një organizate terroriste ose për financimin e një akti terrorist.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Parimet e Ligjit</p> <p>Gjatë veprimit dhe administrimit me pasurinë e sekuestruar dhe të konfiskuar, veprohet në pajtim me parimet e ligjshmërisë, ekonomizimit, efikasitetit, transparencës, veprimit me kujdesin e nikoqirit të mirë me përgjegjësi dhe profesionalizëm.</p>	<p>1.11. Terrorist property means:</p> <p>1.11.1. proceeds from the commission of a terrorist act;</p> <p>1.11.2. property which has been, is being, or is intended to be used to commit a terrorist act;</p> <p>1.11.3. Property which has been, is being, or is intended to be used by a terrorist organisation;</p> <p>1.11.4. property owned or controlled by, or on behalf of, a terrorist organisation; or</p> <p>1.11.5. property which has been collected for the purpose of providing support to a terrorist organization or funding a terrorist act.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Principles of the Law</p> <p>During operations and managing with sequestered and confiscated assets, actions are to be compliant to the principles of legality, economy, efficiency, transparency, acting with bona fide, with accountability and professionalism.</p>	<p>267 Zakonika;</p> <p>1.11. Teroristička imovina podrazumeva:</p> <p>1.11.1. rihode od izvršavanja terorističkog akta;</p> <p>1.11.2. imovinu koja je bila, jeste, ili se namerava da se koristi za izvršenje jednog terorističkog akta;</p> <p>1.11.3. imovinu koja je bila, jeste, ili se namerava da se koristi za terorističku organizaciju;</p> <p>1.11.4. imovinu u vlasništvu ili pod kontrolom, ili u ime terorističke organizacije; ili</p> <p>1.11.5. imovinu koja je prikupljena u cilju podržavanja jedne terorističke organizacije ili finansiranje jednog terorističkog akta.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Načela Zakona</p> <p>Tokom delovanja i upravljanja zaplenjenom i konfiskovanom imovinom, postupa se u skladu sa načelima zakonitosti, ekonomičnosti, efikasnosti, transparentnost, postupanjem pod staranjem dobrog domaćina, odgovorno i profesionalno.</p>
--	--	--

KAPITULLI II FUNKSIONET E AGJENCISË	CHAPTER II AGENCY'S FUNCTIONS	POGLAVLJE II FUNKCIJE AGENCIJE
<p style="text-align: center;">Neni 4 Funksionet e Agjencisë</p> <p>1. Në kuadër të drejtave dhe detyrave të parapara me ligj, Agjencia ushtron funksionet si në vijim:</p> <p>1.1. administron me pasurinë e sekuestruar dhe të konfiskuar të përdorura për, apo të përfituara nga vepra penale, përfshirë pasurinë e terrorizmit, me përjashtim të pasurisë së konfiskuar për realizimin dhe mbledhjen e detyrimeve tatimore;</p> <p>1.2. ekzekuton urdhrin e gjykatës për masën e përkohshme për sigurimin e pasurisë, në pajtim me nenin 273 të Kodit;</p> <p>1.3. ekzekuton aktgjykimin e formës së prerë të gjykatës, në pajtim me nenin 487 paragrafi 3, i Kodit, mund të bëjë shitjen e sendeve duke derdhur të ardhurat e grumbulluara nga shitja në buxhetin e Kosovës ose dorëzimin e pasurive për shfrytëzim nga Qeveria;</p> <p>1.4. bën vlerësimin e vlerës së pasurisë së sekuestruar dhe të konfiskuar, si dhe përcakton mënyrën e ruajtjes së kësaj pasurie;</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Agency's Functions</p> <p>1. Within the rights and obligations foreseen by law, the Agency exercises the following functions:</p> <p>1.1. manages sequestered and confiscated assets used in or benefited from the criminal offence including terrorist property, except assets confiscated for the realization of collection of tax obligations;</p> <p>1.2. executes the court order for the temporary measure of securing the asset, compliant with article 273 of the Code;</p> <p>1.3. executes the final court decision, compliant to Article 487, paragraph 3 of the Code, may sell the assets by disbursing the funds collected from the sale into the budget of Kosovo or submitting them for utilization by the Government;</p> <p>1.4. evaluates the value of the sequestered and confiscated asset obtained through criminal offence and also determines the manner of preserving this asset;</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Funkcije agencije</p> <p>1. U okviru prava i obaveza predviđenih Zakonom, Agencija obavlja sledeće funkcije:</p> <p>1.1. upravlja zaplenjenom i konfiskovanom imovinom korišćenom za, ili stečenom krivičnim delima, uključujući imovinu terorizma, sa izuzetkom konfiskovane imovine za realizaciju i prikupljanje poreskih obaveza;</p> <p>1.2. izvršava nalog suda za privremene mere osiguranja imovine, u skladu sa članom 273. Zakonika;</p> <p>1.3. izvršava pravosnažnu presudu suda, u skladu sa članom 487. stav 3, Zakonika, može prodavati predmete izlivajući prikupljene prihode od prodaje u budžetu Republike Kosovo ili predajom imovine na korišćenje od strane Vlade;</p> <p>1.4. procenjuje vrednost zaplenjene i konfiskovane imovine, kao i određuje način čuvanja ove imovine;</p>

<p>1.5. mbanë evidencat për pasurinë të cilën e administron dhe për vendimet gjyqësore në të cilat është vendosur për pasurinë e sekuestruar dhe të konfiskuar;</p> <p>1.6. përcakton mënyrën e ruajtjes së vlerës së pasurisë nën administrim;</p> <p>1.7. merr pjesë në ofrimin e ndihmës juridike ndërkombëtare për të gjitha rastet që përfshijnë pasurinë e sekuestruar dhe konfiskuar, duke administruar pasurinë e sekuestruar apo konfiskuar në bazë të kërkesës së bërë nga një shtet tjetër;</p> <p>1.8. merr pjesë në hartimin e programit të aftësimit të nëpunësve shtetëror lidhur me sekuestrimin dhe konfiskimin e pasurisë të përfitur me vepër penale;</p> <p>1.9. sipas nevojës, ndihmon në ekzekutimin e vendimeve gjyqësore për sekuestrimin dhe konfiskimin e pasurisë;</p> <p>1.10. mundëson shitjen e pasurisë së sekuestruar dhe të konfiskuar, sipas vendimit të gjykatës kompetente;</p> <p>1.11. administron të dhënat lidhur me pasurinë e sekuestruar dhe të konfiskuar në një sistem të centralizuar kompjuterik;</p> <p>1.12. ofron këshilla për Prokurorinë, Gjykatën dhe institucionet tjera mbi natyrën specifike të procesit të</p>	<p>1.5. preserves the evidence chain for the asset it manages and for court decisions which contain the decision for the sequestered and confiscated asset;</p> <p>1.6. determines the manner of preserving the value of the asset under management;</p> <p>1.7. participates in providing international legal assistance in all cases that involve sequestered and confiscated assets by managing the sequestered and confiscated asset pursuant to a request made by another state;</p> <p>1.8. participates in drafting the state employee training program in relation to sequestration and confiscation of assets obtained through criminal offence;</p> <p>1.9. as needed, assists in executing court decisions for the sequestration and confiscation of assets;</p> <p>1.10. enables the sale of sequestered or confiscated assets according to the decision of the competent court;</p> <p>1.11. manages the data pertaining to the sequestered or confiscated assets in a centralized computer system;</p> <p>1.12. provides advices for the Prosecution, Court and other institutions on the specific nature of the management process of the</p>	<p>1.5. vodi evidenciju o imovini kojom upravlja i o sudskim odlukama u kojima se odlučivalo o zaplenjenom i konfiskovanom imovinom;</p> <p>1.6. definiše način čuvanja vrednosti imovine pod upravljanjem;</p> <p>1.7. učestvuje u pružanju međunarodne pravne pomoći za sve slučajeve koji obuhvataju zaplenjenu i konfiskovanu imovinu, upravljajući zaplenjenom ili konfiskovanom imovinom prema zahtevu podnesenom od strane jedne druge države;</p> <p>1.8. učestvuje u izradi programa osposobljavanja državnih službenika u vezi sa zaplenjivanjem i konfiskovanjem imovine stečene krivičnim delom;</p> <p>1.9. po potrebi, pomaže u izvršavanju sudskih odluka za zaplenjivanje i konfiskovanje imovine;</p> <p>1.10. omogućava prodaju zaplenjene i konfiskovane imovine, prema odluci nadležnog suda;</p> <p>1.11. upravlja podacima u vezi sa zaplenjenom i konfiskovanom imovinom u jednom centralnom kompjuterskom sistemu;</p> <p>1.12. pruža savete Tužilaštvu, Sudu i ostalim institucijama o specifičnoj prirodi procesa upravljanja zaplenjenom i</p>
---	--	---

<p>administrimit të pasurisë së sekuestruar dhe konfiskuar, me qëllim të ofrimit të ndihmës për planifikimin sekuestrimeve, apo konfiskimeve të mundshme;</p> <p>1.13. lidhë Memorandume të Bashkëpunimit me organet partnere dhe institucionet relevante për t'u dakorduar për marrëdhëniet dhe përgjegjësitë, si dhe për të rritur performancën, në përputhje me dispozitat e këtij ligji;</p> <p>1.14. kryen edhe punë të tjera të besuara me ligj.</p>	<p>sequestered and confiscated assets, in order to provide support in the pre-sequestration planning or potential confiscation;</p> <p>1.13. enters into Memoranda of Understanding with relevant partner bodies and institutions to agree relationships and responsibilities, and to enhance performance, in compliance with the provisions set out by this law;</p> <p>1.14. performs other tasks as determined by law.</p>	<p>konfiskovanom imovinom, sa ciljem pružanja pomoći za planiranje zaplenjivanja, ili mogućih konfiskovanja;</p> <p>1.13. sklapa Memorandume o saradnji sa partnerskim organima i relevantnim institucijama da bi se dogovorili o odnosima i odgovornostima, kao i o unapređivanju učinka, u skladu sa odredbama ovog Zakona;</p> <p>1.14. obavlja i druge poslove poverene Zakonom.</p>
<p>KAPITULLI III STRUKTURA E AGJENCISË DHE EVIDENCA</p>	<p>CHAPTER III AGENCY'S STRUCTURE AND THE DATABASE</p>	<p>POGLAVLJE III STRUKTURA AGENCIJE I EVIDENCIJA</p>
<p>Neni 5 Statusi Juridik i Agjencisë</p>	<p>Article 5 Legal Status of the Agency</p>	<p>Član 5 Pravni status Agencije</p>
<p>1. Agjencia është organ qendror i administratës shtetërore në kuadër të Ministrisë së Drejtësisë.</p> <p>2. Agjencia ka statusin e personit juridik, shenjë e vet identifikuese dhe ka selinë në Prishtinë.</p> <p>3. Agjencia vepron si mekanizëm i pavarur dhe i qëndrueshëm i administrimit profesional dhe të kujdesit të nikoqirit të mirë për pasurinë e sekuestruar dhe të konfiskuar në Republikën e Kosovës dhe nga detyrimet e</p>	<p>1. The Agency is the central body of state administration, within the Ministry of Justice.</p> <p>2. The Agency has the status of a legal entity, its own identification mark and its headquarter is in Prishtina</p> <p>3. The Agency acts as an independent and sustainable mechanism of professional management and due care in good faith for the sequestered and confiscated assets, within the Republic of Kosovo and from the</p>	<p>1. Agencija je centralni organ državne administracije u okviru Ministarstva pravde</p> <p>2. Agencija ima status pravnog lica, svoj znak identifikovanja i njeno sedište je u Prištini.</p> <p>3. Agencija deluje kao nezavisan i održiv mehanizam profesionalnog upravljanja i staranja dobrog domaćina za zaplenjenu i konfiskovanu imovinu u Republici Kosovo i obaveze Republike u odnosu sa drugim</p>

<p>Republikës në raport me shtetet tjera.</p> <p>4. Të gjitha funksionet në lidhje me administrimin e pasurisë, Agjencia i kryen në bazë të vendimit të gjykatës ose sipas detyrës zyrtare (ex officio).</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Pavarësia e Agjencisë</p> <p>1. Agjencia është e pavarur në kryerjen e funksionit të vet në pajtim me Kushtetutën, ligjet dhe aktet nënligjore.</p> <p>2. Asnjë organ ose institucion publik nuk ka të drejtë që në çfarëdo mënyre të ndikojë në punën e Agjencisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Udhëheqja</p> <p>1. Me punën e Agjencisë udhëheq Drejtori i Përgjithshëm i Agjencisë (në tekstin e mëtejshëm: Drejtori i Përgjithshëm).</p> <p>2. Drejtori i Përgjithshëm emërohet në bazë të konkursit të hapur sipas procedurës së paraparë me dispozitat për emërimin në pozitat e larta drejtuese në Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Drejtori i Përgjithshëm nuk mundet të jetë anëtar i organit të partisë politike.</p>	<p>obligations of the Republic towards other countries.</p> <p>4. The Agency performs all functions relating to the management of assets, pursuant to a court decision or ex officio</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Independence of the Agency</p> <p>1. The Agency is independent in performing its function in compliance with the constitution, laws and secondary legislation.</p> <p>2. No public body or institution has the right to influence in any way on the work of the Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Leadership</p> <p>1. The General Director of the Agency shall lead the work of the Agency (hereinafter: the General Director).</p> <p>2. The General Director is appointed based on conditions and procedure as foreseen by provisions for appointment in senior leading positions in Civil Service of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The General Director shall not be a member of a political party body.</p>	<p>državama.</p> <p>4. Sve funkcije u vezi upravljanja imovinom, Agencija obavlja na osnovu odluke suda ili po službenoj dužnosti (ex officio).</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Nezavisnost Agencije</p> <p>1. Agencija je nezavisna u obavljanju svoje funkcije u skladu sa Ustavom, zakonima i podzakonskim aktima.</p> <p>2. Nijedan organ ili javna institucija nema pravo da ni na koji način utiče na rad Agencije.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Rukovođenje</p> <p>1. Radom Agencije rukovodi Generalni direktor Agencije (u daljem tekstu: Generalni direktor).</p> <p>2. Generalni direktor se imenuje na osnovu konkursa otvorenog prema proceduri predviđenoj odredbama za imenovanje u visokim rukovodećim pozicijama u Državnoj službi Republike Kosovo.</p> <p>3. Generalni direktor ne može biti član organa političke stranke.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 8 Autorizimet e Drejtorit të Përgjithshëm</p>	<p align="center">Article 8 Authorizations of the General Director</p>	<p align="center">Član 8 Ovlašćenja generalnog direktora</p>
<p>1. Drejtori i Përgjithshëm udhëheqë, përfaqëson dhe prezanton Agjencinë, organizon dhe siguron kryerjen e ligjshme, të drejtë dhe efikase të punëve nga kompetenca e Agjencisë.</p> <p>2. Drejtori i Përgjithshëm vendosë për të drejtat, detyrimet dhe përgjegjësit e të punësuarve në Agjenci, në pajtim me ligjin.</p> <p>3. Për punën e tij dhe punën e Agjencisë, Drejtori i Përgjithshëm i përgjigjet Ministrit të Drejtësisë.</p> <p>4. Drejtori i Përgjithshëm ka pozitën e lartë drejtuese në Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës, në pajtim me dispozitat për shërbyesit civil.</p> <p>5. Nëse me këtë ligj nuk është caktuar ndryshe, dispozitat për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës për kushtet e emërimit, procedurës së emërimit, riemërimit, pushimit të funksionit, drejtave dhe detyrave tjera për pozitën e larta drejtuese në Shërbimin Civil, përshtatshmërisht zbatohen edhe për Drejtorin e Përgjithshëm.</p> <p>6. Drejtori i Përgjithshëm mund të autorizojë të punësuarin në Agjenci që të nënshkruajë akte, të vendosë për çështje të caktuara dhe të</p>	<p>1. The General Director leads, represents and presents the Agency, organizes and secures the lawful, rightful and efficient performance of tasks charged to the Agency.</p> <p>2. The General Director decides for the rights, duties and responsibilities of Agency employees, in compliance with the law.</p> <p>3. For his work and that of the Agency, the General Director is accountable to the Minister of Justice.</p> <p>4. The General Director has the senior leading position in the Civil Service of the Republic of Kosovo, in compliance with provisions for civil servants.</p> <p>5. If not determined otherwise by this law, provisions for the Civil Service of the Republic of Kosovo on the conditions of appointment, appointment procedure, re-appointment, cessation of duty and rights as well as other rights for senior leading positions in the Civil Service, are appropriately applied for the General Director as well.</p> <p>6. The General Director may authorize an agency employee to sign acts, decide for certain affairs and perform other duties of the</p>	<p>1. Generalni direktor rukovodi, zastupa i predstavlja Agenciju, organizuje i obezbeđuje zakonito, pravično i efikasno obavljanje poslova u kompetencijama Agencije.</p> <p>2. Generalni direktor odlučuje o pravima, obavezama i odgovornostima zaposlenih u Agenciji, u skladu sa Zakonom.</p> <p>3. Za njegov rad i rad Agencije, Generalni direktor odgovara Ministru pravde.</p> <p>4. Generalni direktor ima visoku vodeću poziciju u Državnim službama Republike Kosovo, u skladu sa odredbama državnog službenika.</p> <p>5. Ukoliko ovaj Zakon ne predviđa drugačije, odredbe za Državnu službu Republike Kosovo za uslove imenovanja, procedure imenovanja, ponovnog imenovanja, prestanka funkcije, drugih prava i obaveza za visoke vodeće pozicije u Državnoj službi, prihvatljivo se sprovode i za Generalnog direktora.</p> <p>6. Generalni direktor može ovlastiti zaposlenog u Agenciji da potpiše akte, da odlučuje o određenim pitanjima i da obavlja</p>

<p>kryejë punë të tjera nga kompetenca e Agjencisë, përveç për akte dhe punë të cilat në pajtim me ligjin janë nën kompetencën ekskluzive të Drejtorit të Përgjithshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Përcaktimi i organizimit të brendshëm të Agjencisë</p> <p>1. Organizimi i brendshëm dhe sistematizimi i vendeve të punës së Agjencisë përcaktohet me Rregulloren përkatëse të Agjencisë, e cila miratohet nga Ministri i Drejtësisë dhe përfshihet si kre i veçantë në Rregulloren për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës të Ministrisë së Drejtësisë.</p> <p>2. Për kryerjen e punëve dhe detyrave nga kompetenca e Agjencisë organizohen këto njësi themelore organizative:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. drejtoratet; dhe</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. sektorët.</p> <p>3. Në punën, organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës, si në të drejtat, detyrimet dhe përgjegjësitë e nëpunësve civil në Agjenci zbatohen dispozitat për administratën shtetërore dhe dispozitat për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës, ndërsa në vendosjen e çështjeve administrative zbatohen dispozitat për procedurën administrative.</p>	<p>Agency's duties, except for acts and tasks which, in compliance with the law, are under the exclusive competency of the General Director.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Determining the Internal Organization of the Agency</p> <p>1. Internal organization and workplace arrangement of the Agency is determined by the respective Regulation of the Agency which is approved by the Minister of Justice and is included as a separate chapter in the Regulation for the internal organization and workplace arrangement at the Ministry of Justice.</p> <p>2. The following basic organizational units of the Agency are organized in order to perform its tasks and duties:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. directorates; and</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. sectors.</p> <p>3. Provisions for the State Administration and provisions for the Civil Service of the Republic of Kosovo apply to the work, internal organization and arrangement of workplaces such as in rights, duties and responsibilities of civil employees, whereas provisions for the administrative procedure apply in deciding administrative issues.</p>	<p>druge poslove iz kompetencija Agencije, osim za akte i poslove koji u skladu su pod isključivom kompetencijom Generalnog direktora.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Određivanje unutrašnje organizacije Agencije</p> <p>1. Unutrašnje organizovanje i sistematizacija radnih mesta Agencije se određuje relevantnom Uredbom Agencije, koja se usvaja od strane Ministra pravde i obuhvata se kao posebno poglavlje u Uredbi za unutrašnje organizovanje i sistematizaciju radnih mesta Ministarstva pravde.</p> <p>2. Za obavljanje zadataka i obaveza iz kompetencije Agencije, organizuju se sledeće organizacione jedinice:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. odeljenja; i</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Sektori.</p> <p>3. U radu, unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta, kako u pravima, obavezama i odgovornostima državnih službenika u Agenciji se sprovode odredbe o državnoj upravi i odredbe za Državnu službu Republike Kosovo, dok u uspostavljanju administrativnih pitanja se sprovode odredbe o administrativnom postupku.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 10 Aftësimi profesional</p> <p>Të punësuarit në Agjenci kanë të drejtë dhe detyrim në edukim dhe trajnim, në pajtim me programin dhe planin vjetor të cilin me propozimin e Drejtorit të Përgjithshëm e miraton Ministri i Drejtësisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Professional education</p> <p>Employees of the Agency shall have the right and duty to education and training in compliance with the annual program and plan which is proposed by the General Director and approved by the Minister of Justice.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Profesionalno osposobljavanje</p> <p>Zaposleni u Agenciji imaju pravo i obaveze na obrazovanje i obučavanje, u skladu sa godišnjim planom i programom kojeg na predlog Generalnog direktora usvaja Ministar pravde.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Raportimi për Punën e Agjencisë</p> <p>1. Raportin e punës, Agjencia është e detyruar që njëherë në vit t’ia dërgojë Ministrin të Drejtësisë.</p> <p>2. Me kërkesën e gjykatës, prokuroris ose të organit kompetent, apo me vetiniciativë, Agjencioni dërgon raport, apo njoftim për veprimin me lëndën konkrete, apo për grup të caktuar lëndësh, për sekuestrimin ose konfiskimin e pasurisë, përfshirë edhe raportimin statistikorë për qëllime të analizimit të punës së gjyqësorit, apo hartimin e strategjive në fushën e sundimit të ligjit me ndikim të drejt për drejtë apo të tërthortë në çështjet e sekuestrimit dhe konfiskimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 The Report on the Work of the Agency</p> <p>1. Once a year, the Agency is required to submit to the Ministry of Justice the work report.</p> <p>2. By a request from the court, prosecutor or other competent authority or by its own initiative, the Agency reports or informs on the actions relating to a concrete case or group of cases of sequestration or confiscation of assets, including the statistical reporting with the purpose to analyse the work of the Judiciary or to draft strategies in the field of rule of law with a direct or indirect impact in the sequestration or confiscation matters.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Izveštavanje o radu Agencije</p> <p>1. Izveštaj o radu, Agencija je dužna da jednom godišnje podnosi Ministru pravde.</p> <p>2. Na zahtev suda, državnog tužioca ili nadležnog organa, ili samoinicijativom, Agencija podnosi izveštaj, ili obaveštenje o radnjama sa konkretnim predmetom, ili za određenu grupu predmeta, za zaplenjivanje ili konfiskovanje imovine, uključujući i statističko izveštavanje za potrebe analiziranja rada pravosuđa, ili izrade strategija u oblasti vladavine prava sa direktnim ili indirektnom uticajem u stvarima zaplenjivanja i konfiskovanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Evidenca për pasurinë e sekuestruar dhe të konfiskuar</p> <p>1. Agjencia mbanë evidencën për pasurinë e sekuestruar dhe të konfiskuar me të cilën</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Register of sequestrated and confiscated assets</p> <p>1. The Agency shall maintain the evidence of the sequestrated and confiscated assets which</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Evidencija o zaplenjenoj i konfiskovanoj imovini</p> <p>1. Agencija vodi evidenciju o zaplenjenoj i konfiskovanoj imovini kojom upravlja, u</p>

<p>administron, në evidencë shënohen të dhënat për:</p> <p>1.1. numri i vendimit gjyqësorë;</p> <p>1.2. emri i gjykatës;</p> <p>1.3. baza dhe afati i sekuestrimit ose konfiskimit;</p> <p>1.4. të dhënat për pasurinë, vlera e vlerësuar e pasurisë;</p> <p>1.5. emri, mbiemri, numri personal identifikues (NPI), dhe adresa e personit fizik, përkatësisht emri, selia dhe numrin e regjistrimit të biznesit (NRB), të subjektit juridik nga i cili është sekuestruar ose konfiskuar pasuria nëse figurojnë në vendimin e Gjykatës;</p> <p>1.6. vendi ku mbahet pasuria;</p> <p>1.7. koha kur është inspektuar për herën e fundit;</p> <p>1.8. cilat janë nevojat e veçanta për administrim dhe si po adresohen ato nevoja nga Agjencia;</p> <p>1.9. cilat janë shpenzimet për administrimin dhe mirëmbajtjen e kësaj pasurie;</p> <p>1.10. detaje mbi palët e treta që kanë interes</p>	<p>are under its management: The register contains the data on:</p> <p>1.1. number of court decision;</p> <p>1.2. name of the court;</p> <p>1.3. grounds and deadline of sequestration or confiscation;</p> <p>1.4. data on the asset, appraised value of the asset;</p> <p>1.5. name, last name, personal identification number (PIN) and address of the natural person, respectively the name, seat and business registration number (BRN) of the legal entity from whom the asset has been sequestrated or confiscated if those are included in the content of the Court Decision;</p> <p>1.6. details as to where the asset is stored;</p> <p>1.7. details as to when last inspected</p> <p>1.8. details of the maintenance requirements and how these are to be met;</p> <p>1.9. details of the costs of maintenance;</p> <p>1.10. details of any person other than the</p>	<p>evidenciji se obeležavaju sledeći podaci:</p> <p>1.1. broj sudske odluke;</p> <p>1.2. naziv suda;</p> <p>1.3. Osnova i rok zaplenjivanja i konfiskovanja;</p> <p>1.4. podaci o imovini, procenjena vrednost imovine;</p> <p>1.5. ime, prezime, lični identifikacioni broj (LIB), i adresa fizičkog lica, odnosno naziv, sedište i broj registra poslovanja (BRP), pravnog subjekta od kojeg je zaplenjena ili konfiskovana imovina, ukoliko figuriraju u Sudskoj Odluci;</p> <p>1.6. mesto gde se drži imovina;</p> <p>1.7. vreme kada je kontrolisana poslednji put;</p> <p>1.8. koje su posebne potrebe za upravljanje i kako se rešavaju te potrebe od strane Agencije;</p> <p>1.9. koji su troškovi za administraciju i održavanje ove imovine;</p> <p>1.10. detalji o trećim stranama koje su</p>
---	--	---

<p>mbi këtë pasuri;</p> <p>1.11. detaje mbi ç’do person tjetër që ka një interes në atë pasuri, përveç atij të cilit i është marrë pasuria;</p> <p>1.12. të dhëna mbi kërkesat ndërkombëtare mbi atë pasuri;</p> <p>1.13. detaje tjera që mund të jenë të nevojshme për institucionet dhe dispozitat tjera ligjore në fuqi.</p> <p>KAPITULLI IV SHKËMBIMI I INFORMATAVE DHE BASHKËPUNIMI NDËRKOMBËTAR</p> <p>Neni 13 Detyrimet e organeve dhe të institucioneve publike</p> <p>1. Gjykata ia dërgon Agjencisë vendimin për sekuestrimin ose konfiskimin e pasurisë, në ditën e marrjes së vendimit ose ditën vijuese të punës, por në asnjë rast jo më vonë se afatet e përcaktuara me dispozitat e Kodit.</p> <p>2. Agjencia mund të kërkojë nga gjykata, prokurori i shtetit dhe organet e institucionet tjera dërgimin e të dhënave të caktuara, apo informacione të cilat i nevojiten për kryerjen e punëve, ndërsa institucioneve përkatëse u</p>	<p>person from whom it was seized who claims an interest in the asset;</p> <p>1.11. details of every person that has the interest in that property except for the person whos property was taken;</p> <p>1.12. data on any international request on that property;</p> <p>1.13. any other details relevant under Kosovo Law.</p> <p>CHAPTER IV INFORMATION EXCHANGE IN KOSOVO AND INTERNATIONAL COOPERATION</p> <p>Article 13 Duties of public bodies and institutions</p> <p>1. The court shall submit the decision to the Agency on the day it has taken that decision or the following working day, but in any case not later than the maximum foreseen by the provisions of the Code.</p> <p>2. The Agency may request from the court, state prosecutor and other state bodies submission of certain data or information necessary to perform tasks, whereas institutions, within the requested time frame,</p>	<p>zainteresovane za ovu imovinu;</p> <p>1.11. detalji o svakom drugom licu koje je zainteresovano za tu imovinu, osim onog kome je oduzeta imovina;</p> <p>1.12. podaci o međunarodnim zahtevima za tu imovinu;</p> <p>1.13. ostali detalji koji mogu biti potrebni za institucije i ostale važeće zakonske odredbe.</p> <p>POGLAVLJE IV RAZMENJIVANJE INFORMACIJA I MEĐUNARODNA SARADNJA</p> <p>Član 13 Obaveze javnih organa i institucija</p> <p>1. Sud dostavlja Agenciji odluku o zaplenjivanju ili konfiskovanju imovine, na dan donošenja odluke ili sledećeg radnog dana, ali ni u kakvom slučaju ne kasnije od određenih rokova sa odredbama Zakonima o krivičnom postupku.</p> <p>2. Agencija može da zahteva od suda, državnog tužioca i organa drugih institucija dostavljanje određenih podataka, ili informacije koje su potrebne za obavljanje poslova, dok relevantnim institucijama se</p>
--	---	--

<p>kërkohet të përgjigjen brenda afatit të kërkuar, të dërgojnë përgjigje dhe të veprojnë në pajtim me kërkesën e Agjencisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Dhënia dhe Shkëmbimi i Informacioneve</p> <p>1. Çdo person fizik, apo juridik, të cilit i është sekuestruar pasuria, apo personat e tretë fizikë apo juridikë, kanë të drejtë të kërkojnë dhe të informohet për pasuritë e tyre të sekuestruara të cilat janë nën administrimin e Agjencisë. Kërkesa e tillë i drejtohet gjykatës kompetente, e cila mund të urdhërojë Agjencinë për llojin informacionit që mund t'i ofrohet palës kërkuese.</p> <p>2. Secili zyrtar i Agjencisë është i detyruar që t'i ruaj fshehtësitë për të gjitha të dhënat, të cilat konsiderohen të mbrojtura me ligj. Informatat e caktuara mund të zbulohen vetëm në përputhje me dispozitat përkatëse në lidhje me qasjen në dokumentet zyrtare.</p> <p>3. Nëse gjatë administrimit të pasurisë së sekuestruar apo konfiskuar, Agjencia zbulon se pasuria e tillë është përdoruar drejtpërdrejt, apo tërthorazi për ndonjë vepër penale, apo nëse gjatë administrimit zbulon prova tjera që e lidhin këtë pasuri me veprën apo veprat tjera penale, informatat e tilla duhet të dorëzohen menjëherë pranë prokurorit kompetent.</p> <p>4. Në rastet kur një autoritet kompetent në</p>	<p>are required to respond and act in compliance with the request of the Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Provision and Exchange of information</p> <p>1. Any natural or legal person whose asset is sequestered, or third party whether natural or legal persons, has the right to request to be informed about that sequestered asset that is under Agency's management. Such request shall be addressed to the competent Court, which may order the Agency about the type of information that can be given to the requesting party.</p> <p>2. Each member of the agency's staff is obliged to keep confidentiality relating to all data that are considered to be protected by law. Certain information can be disclosed only in compliance with the relevant provisions on access to official documents.</p> <p>3. If the Agency, during the management of an asset, discovers that such asset is used, directly or indirectly in a criminal offence or if during its management it finds other evidence which link that asset with the criminal offence or other criminal offences, it shall deliver such information immediately to the competent prosecutor.</p> <p>4. Where a competent authority in the</p>	<p>traži da odgovore u okviru određenog roka, da dostave odgovor i da deluju u skladu sa zahtevom Agencije.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Davanje i razmenjivanje informacija</p> <p>1. Svako fizičko, ili pravno lice, kome je oduzeta imovina, ili treća fizička ili pravna lica imaju pravo da zahtevaju i da se informišu o njihovom oduzetom imovinom koja je pod upravljanjem Agencije. Sličan zahtev se prosleđuje nadležnom Sudu, koji može naložiti Agenciji o vrsti informacije koja se može pružiti stranci koja to zahteva.</p> <p>2. Svaki službenik Agencije se obavezuje da čuva tajne za sve podatke, koja se smatraju zaštićena zakonom. Određene informacije se mogu otkriti samo u skladu sa relevantnim odredbama u vezi sa pristupom službenim dokumentima.</p> <p>3. Ukoliko tokom upravljanja zaplenjenom ili konfiskovanom imovinom, Agencija otkrije da je ta imovina korišćena direktno ili indirektno za neko krivično delo, ili ukoliko tokom upravljanja otkrije druge dokaze koji povezuju ovu imovinu sa delom ili drugim krivičnim delima, slične informacije se odmah trebaju proslediti nadležnom tužiocu.</p> <p>4. U slučajevima kada jedan nadležan</p>
--	---	---

<p>Republikën e Kosovës, posedon informata të cilat do të asistonin Agjencinë në kryerjen e funksioneve të saj sipas këtij Ligji, do t'ia transmetojë informatat e tilla Agjencisë, pavarësisht rregullave të konfidencialitetit. Agjencia mund të nënshkruaj një Memorandum Mirëkuptimi për rregullimin e shkëmbimeve të tilla të informatave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Bashkëpunimi</p> <p>1. Në rastet kur në Republikën e Kosovës pranohet një kërkesë nga një shtet tjetër në lidhje me pasuritë, dhe kur gjykatat në Kosovë e kanë pranuar kërkesën dhe pasuritë që përbëjnë subjektin e kërkesës janë transferuar në Agjenci për t'u administruar, Agjencia do të ketë përgjegjësinë për ato pasuri njësoj sikur çështja do të kishte nisur në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Bashkëpunimi ndërkombëtar në administrimin me pasurinë e sekuestruar dhe të konfiskuar realizohet në bazë të marrëveshjes ndërkombëtare.</p> <p>3. Nëse marrëveshja ndërkombëtare nuk është lidhur ose disa çështje nuk janë rregulluar me marrëveshjen ndërkombëtarë, bashkëpunimi ndërkombëtar realizohet në bazë të legjislacionit përkatës të Republikës së Kosovës.</p>	<p>Republic of Kosovo has information in its possession that would assist the Agency in the performance of its functions under this Law it shall transmit such information to the Agency notwithstanding any rule of confidentiality. The Agency may enter into Memoranda of Understanding to govern such exchanges of information.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 The Cooperation</p> <p>1. Where a request is received in the Republic of Kosovo from another country in respect of assets, and the Courts in Kosovo have accepted the request, and assets forming the subject of the request have been transferred to the Agency for management, the Agency will have responsibility for those assets as if the case had originated in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. International cooperation in managing with sequestrated and confiscated assets is implemented based on the international accord.</p> <p>3. If the international accord is not established or some matters are not regulated with the international accord, the international cooperation is implemented based on corresponding law of the Republic of Kosovo.</p>	<p>autoritet u Republici Kosovo poseduje informacije koje bi pomogle Agenciji u obavljanju njenih funkcija prema ovom Zakonu, takve informacije će biti prenete Agenciji, bez obzira na previla poverljivosti. Agencija može da potpiše Memorandum o Razumevanju za regulisanje sličnih razmenjivanja informacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Saradnja</p> <p>1. U slučajevima kada se u Republici Kosovo primi zahtev od strane jedne države u vezi sa imovinom, i kada su Sudovi na Kosovu primili zahtev i imovinu koja sadrži predmet zahteva, prosleđeni su Agenciji na upravljanje, Agencija će imati odgovornost za tu imovinu isto kao da je to pitanje pokrenuto u Republici Kosovo.</p> <p>2. Međunarodna saradnja u upravljanju zaplenjenom i konfiskovanim imovinom se realizuje na osnovu međunarodnog sporazuma.</p> <p>3. Ukoliko međunarodni sporazum nije sklopljen ili neka pitanja nisu regulisana međunarodnim sporazumom, međunarodna saradnja se realizuje na osnovu odgovarajućeg zakonodavstva Republike Kosovo.</p>
---	---	---

KAPITULLI V ROLI I AGJENCISË NË EKZEKUTIMIN E VENDIMEVE GJYQËSORE	CHAPTER V AGENCY'S ROLE IN THE EXECUTION OF COURT DECISIONS	POGLAVLJE V ULOGA AGENCIJE U IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA
<p style="text-align: center;">Neni 16 Roli mbështetës i Agjencisë</p> <p>1. Agjencia, në përputhje me Kodin, ofron ndihmë profesionale dhe teknike për të gjitha organet përgjegjëse për ekzekutimin e vendimeve gjyqësore, me qëllim të ekzekutimit të vendimeve gjyqësore që kanë të bëjnë me sekuestrim apo konfiskim e pasurise.</p> <p>2. Sipas kërkesë së Prokurorit të Shtetit dhe Gjykatës, Agjencia ofron këshilla në lidhje me natyrën specifike të procesit të administrimit të pasurive të sekuestruara dhe të konfiskuara, dhe ofron mbështetje në planifikimin e sekuestrimit, apo konfiskimit të pasurive.</p> <p>3. Në bazë të kërkesës nga organi kompetent, në rastet e përshtatshme, Agjencia mund të ofrojë mbështetje profesionale dhe teknike jashtë ambienteve të punës, duke ndihmuar në zhvendosjen fizike të pasurisë me qëllim të vendosjes së saj në posedim të Agjencisë.</p> <p>4. Agjencia është e detyruar që në çdo kohë, t'ia mundësojë organit përgjegjës për ekzekutimin e vendimit gjyqësorë, dorëzimin</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Agency's supportive role</p> <p>1. The Agency, in compliance with the Criminal Procedure Code, provides professional and technical support to all responsible bodies for the execution of court decisions, with the aim of executing court decisions relating to sequestration or confiscation of assets.</p> <p>2. The Agency, in response to a request from the State Prosecutor or the Court, provides advice for the Prosecution, Court and other institutions on the specific nature of the management process of the sequestered and confiscated assets, and provides support in planning sequestration or confiscation of assets.</p> <p>3. By request from the competent body in appropriate cases the Agency also may offer professional and technical support outside its working premises by helping in the physical removal of the asset in order to place it in the possession of the Agency.</p> <p>4. The Agency is obliged at any time, to enable the physical delivery of the assets by the responsible authority for the execution of</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Uloga podržavanja Agencije</p> <p>1. Agencija, u skladu sa Zakonikom o krivičnom postupku, pruža profesionalnu i tehničku pomoć svim nadležnim organima za izvršenje sudskih odluka, u cilju izvršenja sudskih odluka koje se odnose na zaplenjivanje ili konfiskovanje imovine.</p> <p>2. Na zahtev državnog tužioca i suda, Agencija pruža savete u vezi sa specifičnom prirodom procesa upravljanja zaplenjenom i konfiskovanim imovinom, i pruža podršku u planiranju i zaplenjivanju, ili konfiskovanju imovine.</p> <p>3. Na osnovu zahteva nadležnog organa, u odgovarajućim slučajevima, Agencija može da ponudi profesionalnu i tehničku podršku izvan radnih prostorija, pomažući tako fizičko pomeranje imovine u cilju prenošenja njene imovine u posedu Agencije.</p> <p>4. Agencija je u obavezi da u bilo kom trenutku omogući nadležnom organu izvršenje sudske odluke, fizičku predaju</p>

<p>fizik të pasurisë së sekuestruar dhe konfiskuar në ambientet përkatëse të Agjencisë.</p> <p>5. Në momentin e pranim dorëzimit të pasurisë në ambientet e Agjencisë hartohet procesverbal i përkatës i pranim dorëzimit, i cili nënshkruhet nga përfaqësuesi i Agjencisë që bën pranimin e pasurisë, si dhe nga personi përgjegjës që bën dorëzimin e pasurisë së tillë.</p>	<p>the court decision, within the Agency's storage premises.</p> <p>5. At the moment of the reception of the asset in the Agency's premises, a minute for the reception of the asset is drafted which shall be signed by the representative of the Agency that receives the asset and also by the responsible person that delivers such asset.</p>	<p>zaplenjene i konfiskovane imovine u odgovarajućim prostorijama Agencije.</p> <p>5. U vreme primopredaje imovine u prostorijama Agencije se sačinjava odgovarajući zapisnik primopredaje, koji se potpisuje od strane predstavnika Agencije koja obavlja prijem imovine, kao i odgovornog lica koje obavlja predaju slične imovine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Roli ekzekutues i Agjencisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Agency's executive role</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Izvršna uloga Agencije</p>
<p>1. Në momentin e pranimit të pasurisë, Agjencia bën ekzekutimin e plotë të të gjitha kërkesave të përcaktuara me vendimin përkatës të Gjykatës kompetente, të cilat përcaktojnë mënyrën e disponimit me pasurinë përkatëse të sekuestruar apo konfiskuar.</p> <p>2. Në mungesë të kërkesave të qarta në vendimin e Gjykatës kompetente, Agjencia mund të kërkojë lejimin e veprimeve konkrete në përputhje me Kodin dhe dispozitat tjera në fuqi.</p> <p>3. Me pranimin e pasurisë, Agjencia është përgjegjës për ruajtjen, kontrollin dhe mbrojtjen e pasurisë, e cila është sekuestruar apo konfiskuar.</p> <p>4. Shpenzimet e ekzekutimit të vendimeve gjyqësore nga paragrafi 1 i këtij neni, i bartë</p>	<p>1. At the moment of the reception of the asset, the Agency makes complete execution of all requests set out by the relevant decision of the competent Court which sets out the manner of disposing with that sequestrated or confiscated asset.</p> <p>2. In the absence of clear requests in the decision of the competent Court, the Agency may require to be allowed to undertake concrete actions in compliance with the Code and other legal provisions into force.</p> <p>3. By the reception of the asset, the Agency is responsible for safekeeping, controlling and protecting the sequestrated or confiscated asset.</p> <p>4. The Agency will cover the expenses pertaining to the execution of the Court</p>	<p>1. U trenutku prijema imovine, Agencija obavlja potpuno izvršenje svih zahteva određenih odgovarajućom odlukom nadležnog suda, koje određuju način raspolaganja određenom zaplenjenim ili konfiskovanom imovinom.</p> <p>2. U odsustvu jasnih zahteva u odluci nadležnog suda, Agencija može da zahteva dozvoljavanje konkretnih radnji u skladu sa Zakonikom i ostalih važećih odredaba.</p> <p>3. Po prijemu imovine, Agencija je odgovorna za čuvanje, kontrolu i zaštitu imovine, koja je zaplenjena ili konfiskovana.</p> <p>4. Troškove izvršenja sudskih odluka iz stava 1 ovog člana, snosi Agencija.</p>

<p>Agjencia.</p> <p>KAPITULLI VI ADMINISTRIMI ME PASURINË E SEKUESTRUAR DHE TE KONFISKUAR</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Administrimi me pasurinë e sekuestruar</p> <p>1. Zyrtari i autorizuar i policisë që është përgjegjës për ekzekutimin e Urdhrit për sekuestrim është prezent në praninë dorëzimit të pasurisë së sekuestruar.</p> <p>2. Agjencia ndërmerr veprimet e nevojshme me qëllim që të mirëmbajë dhe ruaj në mënyrë adekuate vlerën e pasurive.</p> <p>3. Për pasurinë e paluajtshme të sekuestruar, Agjencia duhet t'ua njoftojë organin kompetent për kryerjen e punëve të evidencës së paluajtshmërive, me qëllim të shënimit të barrës mbi këtë paluajtshmëri në evidencën përkatëse.</p> <p>4. Agjencia administron letrat me vlerë (bonot e thesarit), në pajtim me ligjin i cili rregullon qarkullimin e letrave me vlerë. Agjencia shënon heqjen dhe tjetërsimin e pronësisë së këtyre letrave me vlerë në Bankën Qendrore të Republikës së Kosovës dhe mund të angazhojë pjesëmarrësin e autorizuar në tregun e letrave me vlerë, me qëllim të ndjekjes së lëvizjeve të tregut të këtyre letrave</p>	<p>decisions per paragraph 1 of this Article.</p> <p>CHAPTER VI THE MANAGEMENT OF SEQUESTERED AND CONFISCATED ASSETS</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Management of sequestered assets</p> <p>1. The authorised police officer(s) who are responsible for the execution of the sequestration order shall be present in the delivery/reception of the sequestered asset.</p> <p>2. The Agency undertakes the necessary actions in order to adequately maintain and preserve the value of the asset.</p> <p>3. Relating to the sequestered immovable asset the Agency must inform the competent authority for the completion of the recording work of the immovable assets with the aim of recording the burden over this immovable property in the appropriate register.</p> <p>4. The Agency manages sequestered securities in compliance with the law which regulates securities. The Agency enters the note of termination of ownership and the alienation of those securities at the Central Bank of the Republic of Kosovo and with the purpose of following market fluctuations of the sequestered securities, the Agency may hire the authorized participant in the</p>	<p>POGLAVLJE VI UPRAVLJANJE ZAPLENJENOM I KONFISKOVANOM IMOVINOM</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Upravljanje zaplenjenom imovinom</p> <p>1. Ovlašćeni policijski službenik/službenici koji su odgovorni za izvršenje Naloga za zaplenjivanje prisustvuju primopredaji zaplenjene imovine.</p> <p>2. Agencija preuzima neophodne radnje sa ciljem adekvatnog održavanja i čuvanja vrednosti imovine.</p> <p>3. O nepokretnoj zaplenjenoj imovini, Agencija treba da upoznae nadležni organ za obavljanje radnji evidencije nepokretnosti, u cilju obeležavanja tereta na ovu nepokretnost u relevantnoj evidenciji.</p> <p>4. Agencija upravlja hartijama od vrednosti (obveznicama), u skladu sa Zakonom koji reguliše promet hartija od vrednosti. Agencija označava oduzimanje i otuđivanje imovine ovih hartija od vrednosti u Centralnoj Banci Republike Kosovo i može da angažuje ovlašćenog učesnika na tržištu hartija od vrednosti, sa ciljem praćenja kretanja tržišta ovih zaplenjenih hartija od</p>
---	--	--

<p>me vlerë të sekuestruara.</p> <p>5. Agjencia bën vlerësimin e vlerës së pasurisë së sekuestruar, i cili përmban po ashtu një alternativë për vlerën që pasuria e sekuestruar do të kishte në rast të shitjes së detyruar nga Agjencia. Alternativa për vlerën e shitjes së detyruar do të përfshijë po ashtu llogaritjen e të gjitha kostove dhe shpenzimeve që mund të bëhen nëse pasuria e sekuestruar do të shitej ose jo.</p> <p>6. Agjencia duke u bazuar në analiza e veta do t'a këshilloj Gjykatën se a do të rezultonte një shitje e pasurisë apo jo në të ardhura përfituese ekonomike për Republikën e Kosovës. Nëse Agjencia vendosë që shitja e detyruar do të ishte joekonomike, i rekomandon gjykatës një, apo më shumë mundësi alternative të sistemimit të pasurisë së sekuestruar ashtu siç lejohet me ligj.</p> <p>7. Ruajtja e vlerës mund të sigurohet me mbajtjen, apo shitjen e pasurisë së sekuestruar nga ana e Agjencisë, në mënyrë që të zëvendësohet me një kundërvlerë monetare.</p> <p>8. Në të gjitha rastet me pasuritë të cilat kërkojnë një administrim të veçantë të kompanive, bizneseve të veçanta, apo pasuri specifike për të cilat nevojiten njohuri të veçanta në fushën relevante, Agjencia angazhon administratorë të pavarur të fushës</p>	<p>securities market.</p> <p>5. The Agency undertakes the evaluation of the sequestered asset which includes also an assessment of the value in case of a mandatory sale made by the Agency. The opinion for the mandatory sale of the asset shall also include the calculation of all costs and expenses for both scenarios of being sold or not.</p> <p>6. The Agency based on its own analysis will advise the court whether or not the sale of the asset will result economically in profitable incomes for the Republic of Kosovo. If the Agency decides that the mandatory sale would not be economic, it can recommend to the Court one or more alternative options of systems for the sequestered asset in compliance with the law.</p> <p>7. The Agency may ensure the preservation of the value by keeping or selling the sequestered asset, in order to replace it with a monetary counter value.</p> <p>8. In all cases of assets that require special administration of special companies and businesses, or specific assets which require special knowledge in the relevant field, the Agency engages independent administrators of the special field with the objective of the</p>	<p>vrednosti.</p> <p>5. Agjencia procenjuje vrednost zaplenjene imovine, koja takođe sadrži alternativu o vrednosti koju bi zaplenjena imovina imala u slučaju obavezne prodaje od strane Agencije. Alternativa za vrednost obavezne prodaje će takođe obuhvatati i računanje svih troškova i izdataka koji mogu nastati ukoliko bi se zaplenjena imovina prodavala ili ne.</p> <p>6. Agjencia će, na osnovu svojih analiza, savetovati Sud o tome da li će prodaja imovine rezultovati prodajom jedne imovine ili ne na korisne ekonomske prihode za Republiku Kosovo. Ukoliko Agjencia odluči da obavezna prodaja bude neekonomska, i preporučuje sudu jedan, ili više alternativne mogućnosti sistema zaplenjene imovine onako kako je dozvoljeno zakonom.</p> <p>7. Očuvanje vrednosti se može osigurati održavanjem, ili prodajom zaplenjene imovine od strane Agencije, kako bi se zamenila jednom monetarnom protivvrednošću.</p> <p>8. U svim slučajevima sa imovinom koja zahteva jednu posebno upravljanje kompanija, posebnih poslovanja, ili specifične imovine za koju je potrebno posebno znanje o relevantnoj oblasti, Agjencia angažuje nezavisnu administraciju</p>
---	---	--

<p>përkatëse me synim të administrimit efikas dhe funksionimit të mirë të kësaj prone.</p> <p>9. Administratorët nga paragrafi 8 i këtij neni, përzgjidhen përmes shpalljes publike nga Agjencia. Me administratorin e përzgjedhur Agjencia lidhë kontratë, me të cilën rregullohen të drejtat dhe detyrimet reciproke dhe kushtet e shkëputjes së kontratës.</p> <p>10. Në rastet e veçanta Agjencia mund të kërkojë nga gjykata që pasuria e sekuestruar t'i lihet për ruajtje, apo shfrytëzim personit të cilit i është sekuestruar pasuria.</p> <p>11. Brenda dhjetë ditëve të marrjes në administrim të pasurisë së sekuestruar, Agjencia informon gjykatën për pranimin e pasurisë dhe për lokacionin ku gjendet pasuria në ruajtje, për kushtet e përgjithshme të pasurisë, specifikat dhe vlerën e pasurisë duke përfshirë një kopje të regjistrimit të pasurisë.</p>	<p>efficient administration and well functioning of this property.</p> <p>9. The administrators as per paragraph 8 of this Article are invited by the Agency through public announcement.. The agency signs a contract with the selected administrator, which sets out the mutual rights and obligations and the conditions for the termination of the contract.</p> <p>10. In some special cases the Agency may require from the Court to leave the sequestered asset with the owner for preservation of the value or use.</p> <p>11. Within ten days from the reception of the sequestered asset into agency's care, the Agency informs the Court about the reception and the actual location of the asset, general conditions of the asset, specifics and the value of the asset including a copy of the recording of the asset.</p>	<p>relevantne oblasti sa ciljem efikasnog upravljanja i dobrog funkcionisanja ove imovine.</p> <p>9. Administratori iz stava 8. ovog člana, odabiru se putem javnog konkursa od strane Agencije. Sa izabranim administratorom Agencija sklapa ugovor, sa kojim se regulišu recipročna prava i obaveze raskidanja ugovora.</p> <p>10. U posebnim slučajevima Agencija može od suda da zahteva da se zaplenjena imovina ostavi na čuvanje, ili korišćenje licu kome je zaplenjena stvar.</p> <p>11. U roku od deset dana od uzimanja na upravljanje zaplenjene imovine, Agencija informiše sud o prijemu imovine i o lokaciji gde se imovina nalazi na čuvanje, o opštim uslovima imovine, specifikacijama i vrednosti imovine uključujući i kopiju registrovanja imovine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Administrimi me pasurinë e konfiskuar</p> <p>1. Pasuria dhe paratë e fituara me shitjen e pasurisë bëhen pronë e Republikës së Kosovës kur vendimi për konfiskim merr formën e prerë.</p> <p>2. Në rastet kur Gjykata nxjerr një urdhër për</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 The management of confiscated assets</p> <p>1. Once the Court decision for the confiscation of the asset is final (irrevocable), the asset and/or the money realised by the sale of the asset becomes property of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Where the Court issues a confiscation</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Upravljanje konfiskovanim imovinom</p> <p>1. Imovina i novac stečen prodajom imovine postaju vlasništvo Republike Kosovo kada se odluka o konfiskovanju postaje pravosnažna.</p> <p>2. U slučaju kada Sud izdaje nalog za</p>

<p>konfiskim, për një pasuri e cila nuk është ende nën kontrollin e Agjencisë, zyrtari i policisë, përgjegjës për ekzekutimin e aktgjykimit të Gjykatës, do të jetë prezent gjatë pranimit dorëzimit të pasurisë së konfiskuar në Agjenci.</p> <p>3. Me pranimin e pasurisë, Agjencia ruan dhe kontrollon pasurinë e cila është urdhëruar të konfiskohet dhe siguron mbrojtjen. Agjencia është autorizuar që të ndërmarrë masa të nevojshme për ruajtjen adekuate dhe sigurimin e pasurisë së konfiskuar, si dhe të ruaj vlerën e pasurisë.</p> <p>4. Agjencia mund të bëjë shitjen e sendeve ose dorëzimin e tyre për shfrytëzim nga Qeveria.</p> <p>5. Brenda tridhjetë ditëve të marrjes në administrim, Agjencia siguron vlerësimin teknik dhe financiar të pasurisë së konfiskuar. Vlerësimi përmban një mendim për vlerën e tregut të pasurisë. Në përjashtim, në rastet e pasurisë unike (specifike), që mund të kërkojë afat më të gjatë, Agjencia obligohet që të marrë mendimin e ekspertëve për vlerën e pasurisë.</p> <p>6. Vlerësimi përmban po ashtu mendimin për vlerën e pasurisë së konfiskuar për shitje të detyruar nga Agjencia. Mendimi për vlerën e shitjes së detyruar do të përfshijë po ashtu llogaritjen e të gjitha kostove dhe shpenzimeve që mund të bëhen nëse pasuria e</p>	<p>order in respect of an asset which is not already under the control of the Agency, the authorised police officer(s) responsible for the execution of the Court judgment shall be present during the reception/delivery of the confiscated asset at the Agency.</p> <p>3. By reception of the asset, the Agency preserves and controls the asset ordered to be confiscated and ensures its protection. The Agency is authorized to undertake necessary measures to adequately preserve and secure the confiscated asset in order to preserve its value.</p> <p>4. The Agency may perform the sale of the items or the handing over for use to the Government.</p> <p>5. Within thirty days after receiving the asset under its management, the Agency ensures the technical and financial assessment of the confiscated asset. The assessment comprises an evaluation of the market value of the asset. Except for unique (specific) assets that might require a longer deadline, the Agency is obliged to receive the opinion of the experts relating to the value of the asset.</p> <p>6. The assessment includes also the opinion on the value of the asset for obligatory sale from the Agency. The opinion on the value of the asset for obligatory sale will include also the calculation of all costs and expenses that might occur if the confiscated asset</p>	<p>konfiskovane, za jednu imovinu koja još uvek nije pod kontrolom Agencije, policijski službenik, koji je odgovoran za izvršenje presude Suda, biće prisutan tokom primopredaje konfiskovane imovine u Agenciji.</p> <p>3. Po prijemu imovine, Agencija čuva i kontroliše imovinu koja je naložena da se konfiskuje i obezbeđuje zaštitu. Agencija je ovlašćena da preduzme neophodne mere za adekvatno čuvanje i obezbeđivanje konfiskovane imovine, kao i da sačuva vrednost imovine.</p> <p>4. Agencija može prodavati predmete ili ih može dostaviti na korišćenje od strane Vlade.</p> <p>5. U roku od trideset dana od uzimanja na upravljanje, Agencija obezbeđuje tehničku i finansijsku procenu konfiskovane imovine. Procena sadrži mišljenje o vrednosti tržišta imovine. Sa izuzetkom, u slučajevima jedinstvene (specifične) imovine, koja može zahtevati duži rok, Agencija se obavezuje da uzima mišljenje od strane eksperata za vrednost imovine.</p> <p>6. Procena sadrži takođe i mišljenje o vrednosti konfiskovane imovine za obaveznu prodaju od strane Agencije. Mišljenje o vrednosti obavezne prodaje će obuhvatati takođe i računanje svih troškova i izdataka koji se mogu vršiti ukoliko se</p>
--	---	--

<p>konfiskuar nuk do të shitet.</p> <p>7. Agjencia duke u bazuar në analizat e veta, do të rezultonte që një shitje e pasurisë do të jetë, apo jo përfituese ekonomike për Republikën e Kosovës. Brenda tridhjetë ditëve të pranimit të vlerësimit teknik dhe financiar, Agjencia do të vendoste në lidhje me sistemimin e pasurisë, e cila mund të përdoret nga shteti. Kur vendimi i konfiskimit merr formë të prerë, pasuria kalon në pronësi të shtetit në mënyrë të pakthyeshme. Në këtë rast, zotëruesi i tyre ka të drejtë të kërkojë zhdëmtimin e drejtë, nëse në vijim provohet paligjshmëria, apo pabazueshmëria e konfiskimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Pasuria jashtë Administrimit të Agjencisë</p> <p>1. Agjencia nuk administron me pasurinë e sekuestruar dhe të konfiskuar, e cila bie nën ndonjërin nga kategoritë në vijim:</p> <p>1.1. substancat narkotike, substancat psikotropike, analoge apo veglat, pajisjet apo materialet narkotike;</p> <p>1.2. armët, municionet apo materialet plasëse;</p> <p>1.3. prodhimet alkoolike, të duhanit dhe prodhimet tjera për të cilat nuk ekziston deklarata doganore ose nëse janë falsifikuar;</p>	<p>would not be sold.</p> <p>7. Based on its own analysis, the Agency will conclude whether the sale of the asset will be or not economically profitable for the Republic of Kosovo. Within thirty days from the admission of the technical and financial assessment the Agency will decide relating to the system that the state may use for this asset. Once the decision for its confiscation is final, the asset becomes irreversibly a state property. In this case, if afterwards illegitimacy or illegality is proved the asset owner has the right to require fair compensation.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Assets Outside the Scope of the Agency</p> <p>1. The Agency does not manage sequestered and confiscated assets which fall under one of the following categories:</p> <p>1.1. narcotic substances, analogue psychotropic substances or tools, equipments or narcotic materials;</p> <p>1.2. weapons, ammunitions or explosive materials;</p> <p>1.3. alcoholic products, tobacco and other products for which there is no declaration or whether they are forged;</p>	<p>konfiskovana imovina ne prodaje.</p> <p>7. Agencija bi, na osnovu njenih analiza, rezultovala tako da bi prodaja jedne imovine bila, ili ne, od ekonomske koristi za Republiku Kosovo. U roku od trideset dana od prijema tehničke i finansijske procene, Agencija bi odlučivala u vezi sa sistematizacijom imovine, koja se može koristiti od strane države. Kada odluka o konfiskovanju postane pravosnažna, imovina prelazi u vlasništvu države nepovratno. U ovom slučaju, njihov nosilac ima pravo da zahteva pravednu nadoknadu, ukoliko se dokaže nezakonitost, ili neosnovanost konfiskovanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Imovina van upravljanja Agencije</p> <p>1. Agencija ne upravlja zaplenjenom i konfiskovanom imovinom, koja spada u nekoj od sledećih kategorija:</p> <p>1.1. opojne supstancije, psihotropске supstance, analogne ili sredstva, oprema ili narkotični materijali;</p> <p>1.2. oružje, municija ili eksplozivni materijali;</p> <p>1.3. alkoholni proizvodi, duvan i ostali proizvodi za koje ne postoji carinska deklaracija ili ukoliko su falsifikovane;</p>
--	---	---

<p>1.4. pasuria tjetër, e cila nuk mund të shitet për shkak të sigurisë shëndetësore, veterinare, apo të sigurisë publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Vlerësimi i vlerës monetare të pasurisë së sekuestruar dhe të konfiskuar</p> <p>1. Me pranimin e pasurisë për nevoja të procedurës, Agjencia kryen vlerësimin e vlerës së pasurisë në raport me çmimin e saj të tregut në momentin e pranimin të pasurisë, duke shfrytëzuar shërbimet e vlerësuesve të punësuar në Agjenci ose vlerësuesit e licencuar të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Vlerësuesit e licencuar nga paragrafi 1 i këtij neni, të cilët janë të ftuar nëpërmjet shpalljes publike, me vlerësuesit e licencuar, Agjencia lidhë kontratë, me të cilën rregullohen të drejtat dhe detyrimet reciproke, si dhe kushtet e shkëputjes së kontratës.</p> <p>3. Agjencia mund të kryej vlerësimin e pasurisë së luajtshme dhe të paluajtshme, të sekuestruar për nevoja të dhënies me qira, dhënies në shfrytëzim pa kompensim, ose të shitjes të asaj pasurie.</p> <p>4. Agjencia vlerëson pasuritë e pranuar sipas vlerës së saj aktuale të tregut në momentin e pranimin.</p>	<p>1.4. other assets which may not be sold due to health, veterinary or public safety.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Appraisal of the monetary value of sequestrated and confiscated assets</p> <p>1. Following the reception of assets, for procedural needs, the Agency performs the appraisal of its market value at the time of the reception of the asset by utilizing services of evaluators employed in the Agency or of court certified evaluators of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Court experts from paragraph 1 of this article, who through public announcements are invited and selected from the permanent roster of experts, are appointed for a 4 year period. The Agency shall enter into a contract with the appointed expert, and this regulates mutual rights and duties and contract termination terms.</p> <p>3. The agency may perform an appraisal of the movable and immovable sequestrated asset for purposes of leasing it, giving it for use free of charge, or selling that asset.</p> <p>4. The Agency appraises the received assets according to its current market value at the moment of reception.</p>	<p>1.4. ostala oprema, koja se ne može prodavati zbog zdravstvene bezbednosti, veterinarske, ili javne bezbednosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Procena monetarne vrednosti zaplenjene i konfiskovane imovine</p> <p>1. Po prijemu imovine za potrebe postupka, Agencija obavlja procenu vrednosti u odnosu na njenu tržišnu u trenutku prijema imovine, koristeći usluge procenjivača koji su zaposleni u Agenciji ili licencirane procenjivače Republike Kosovo.</p> <p>2. Licencirani procenjivači iz stava 1 ovog člana, koji su pozvani preko javnog oglasa, sa licenciranim procenjivačima, Agencija sklapa ugovor, sa kojim se regulišu recipročna prava i obaveze, kao i uslovi raskidanja ugovora.</p> <p>3. Agencija može da izvrši procenu pokretne i nepokretne imovine, zaplenjene za potrebe davanja pod zakup, davanja na korišćenje bez nadoknađivanja, ili prodaje te imovine.</p> <p>4. Agencija procenjuje primljenu imovinu prema njenoj trenutnoj tržišnoj vrednosti u trenutku prijema.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 22 Veprimi me sendet me rëndësi historike dhe artistike</p> <p>1. Nëse janë sekuestruar sendet me vlerë të veçantë historike, shkencore apo artistike, Agjencia i dorëzon për ruajtje në institucionin përkatës kompetent për ruajtje të këtyre sendeve, deri në nxjerrjen e vendimit lidhur me kërkesën për konfiskim të pasurisë.</p> <p>2. Pas marrjes së formës së prerë të vendimit me të cilën konfiskohen sendet nga paragrafi 1 i këtij neni, ato pa kompensim, i dorëzohen institucionit përkatës kompetent për ruajtje të këtyre llojeve të sendeve, të përcaktuara me ligj të veçantë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Handling items with historic and artistic importance</p> <p>1. If items of special historic, scientific or artistic value have been sequestered, the Agency delivers them for storage at the respective competent institution for preservation of these items until a final decision is issued regarding the request for the confiscation of the asset.</p> <p>2. After a final decision has been issued on confiscating items from paragraph 1 of this article, without compensation, they are sent to the respective competent institution for the preservation of these items, determined by a separate law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Radnje sa predmetima od istorijskog i umetničkog značaja</p> <p>1. Ukoliko su zaplenjeni predmeti od posebne istorijske, naučne ili umetničke važnosti, Agencija dostavljana čuvanje relevantnoj nadležnoj instituciji na čuvanje ovih predmeta, do izdavanja ove odluke u vezi sa zahtevom za konfiskovanje imovine.</p> <p>2. Nakon dobijanja pravosnažne odluke sa kojom se konfiskuju predmeti iz stava 1. ovog člana, one se bez nadoknade, dostavljaju relevantnoj nadležnoj instituciji za čuvanje ovih vrsta predmeta, koje su određene posebnim Zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Veprimi me paratë dhe sendet e çmuara të sekuestruara</p> <p>1. Paratë dhe sendet e çmueshme të sekuestruara, Agjencia i dorëzon për ruajtje në Bankën Qendrore të Republikës së Kosovës, derisa vendimi të merr formën e prerë.</p> <p>2. Sendet e konfiskuar nga paragrafi 1 i këtij neni, bëhen pronë publike dhe ruhen në mënyrën e përcaktuar me aktin e ministrisë kompetente për punët e financave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Handling sequestered money and valuable assets</p> <p>1. The Agency delivers the sequestered money and valuable assets for preservation at the Central Bank of the Republic of Kosovo until the decision becomes final.</p> <p>2. Confiscated items from paragraph 1 of this Article become public property and are preserved as determined with the act of the competent ministry for financial affairs.</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Rukovođenje zaplenjenim novcem i dragocenostima</p> <p>1. Zaplenjen novac i dragocenosti, Agencija dostavlja na čuvanje Centralnoj Banci Republike Kosovo, dok odluka ne postane pravosnažna.</p> <p>2. Konfiskovani predmeti iz stava 1. ovog člana, postaju javno vlasništvo i čuvaju se na određen način, sa aktom relevantnog ministarstva za poslove finansija.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 24 Shpenzimet e ruajtjes dhe të mbajturit të pasurisë së sekuestruar dhe të konfiskuar</p> <p>1. Shpenzimet e ruajtjes dhe të mbajturit e pasurisë së sekuestruar dhe konfiskuar i bartë Agjencia.</p> <p>2. Mënyra e përcaktimit të shpenzimeve, të ruajtjes dhe të mbajturit e pasurisë së sekuestruar dhe të konfiskuar, rregullohet me akt nënligjor të cilin e nxjerrë Ministri i Drejtësisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Expenses relating to preservation and maintenance of assets</p> <p>1. Expenses relating to preservation and maintenance of sequestered and confiscated assets are the burden of the Agency.</p> <p>2. The manner of determining expenses for preserving and storing the assets is regulated by secondary legislation which is issued by the Minister of Justice.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Troškovi čuvanja i održavanja zaplenjene i konfiskovane imovine</p> <p>1. Troškove čuvanja i održavanja zaplenjene i konfiskovane imovine snosi Agjencia.</p> <p>2. Način određivanja troškova, čuvanja i održavanja zaplenjene i konfiskovane imovine, reguliše se podzakonskim aktom kojeg izdaje Ministar pravde.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Shkatërrimi i detyrueshëm i pasurisë së sekuestruar dhe të konfiskuar</p> <p>1. Pasuria e sekuestruar dhe e konfiskuar, e cila duhet të shkatërrohet për shkak të mbrojtjes së jetës dhe shëndetit të njerëzve dhe të kafshëve, mbrojtjes së mjedisit, dhe për arsye tjera siguruese, shkatërrohet nën mbikëqyrjen e organeve kompetente, në pajtim me ligjin.</p> <p>2. Vendimin përfundimtar për shpenzimet e shkatërrimit e nxjerrë Gjykata pas përfundimit të procedurës.</p> <p>3. Shpenzimet e shkatërrimit të pasurisë, deri në nxjerrjen e vendimit nga paragrafi 2 i këtij neni, i bartë Agjencia.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Mandatory extermination of sequestered and confiscated assets</p> <p>1. The sequestered and confiscated asset which must be destroyed for the protection of the lives and health of humans and animals, for environment protection and for other safety reasons, is destroyed under the supervision of competent bodies, in compliance with the law.</p> <p>2. The final decision for the expenses of the destruction is issued by the court after the completion of procedure.</p> <p>3. The Agency shall bear the expenses of asset destruction until the decision from paragraph 2 is issued.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Obavezno uništavanje zaplenjene i konfiskovane imovine</p> <p>1. Zaplenjena i konfiskovana imovina, koja se treba uništiti zbog zaštite života i zdravlja ljudi i životinja, zaštite životne sredine, i zbog drugih razloga bezbednosti, uništava se pod nadzorom nadležnih organa, u skladu sa Zakonom.</p> <p>2. Konačnu odluku o troškovima uništavanja izdaje Sud nakon završetka procedure.</p> <p>3. Troškovi uništavanja imovine, do izdavanja odluke iz stava 2. ovog člana, snosi Agjencia.</p>

<p align="center">Neni 26 Kthimi i pasurisë së sekuestruar</p>	<p align="center">Article 26 Return of Sequestered Asset</p>	<p align="center">Član 26 Vraćanje zaplenjene imovine</p>
<p>1. Gjykata është e obliguar që Agjencisë t’ia dërgojë vendimin me të cilin pasuria e sekuestruar kthehet.</p> <p>2. Pas pranimi të vendimit të plotfuqishëm të gjykatës nga paragrafi 1 i këtij neni, Agjencioni, pa shtyrje, e më së voni në afat prej tetë (8) ditësh nga dita e pranimi të vendimit të formës së prerë obligohet të kthejë pasurinë e sekuestruar.</p> <p>3. Në rastet kur pasuritë e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni duhet të kthehen, hartohet një procesverbal. Procesverbali për kthimin e pasurive duhet të përmbajë të dhëna në lidhje me pronarin e pasurisë, gjendjen e pasurisë në momentin e pranimi, vlerën e pasurisë, kohën e pranimi, mënyrën e ruajtjes dhe të dhëna tjera relevante.</p> <p>4. Nëse pasuria e sekuestruar është shitur më herët, Agjencia duhet t’ia kthejë shumën e parave të siguruar nga shitja, të cilat në momentin e kthimit gjinden në llogarinë bankare në nenin 27 paragrafi 3 i këtij ligji.</p> <p>5. Nëse pasuria është dhuruar apo është shkatërruar, pronari ka të drejtë të kompensohet në pajtim me dispozitat e përgjithshme.</p>	<p>1. The court is required to submit to the Agency the decision by which the sequestered or confiscated asset is returned.</p> <p>2. Following the reception of the final decision of the court from paragraph 1 of this article, the Agency, without any postponement, and no later than eight (8) days from the reception of the final decision, is obliged to return the sequestered asset.</p> <p>3. Where the assets mentioned in paragraph 1 of this Article are to be returned, a minute is drafted. The minute for return of assets shall contain data relating to the asset owner, state of the asset at the moment of reception, value of the asset, reception time, , the manner of preservation and other relevant data,</p> <p>4. If the sequestered asset has been sold, the Agency should return the amount of money obtained from the sale which at the time of return is in the account from Article 27 paragraph 3 of this law.</p> <p>5. If the asset has been donated or destroyed, the owner of the asset is entitled to compensation in compliance with general provisions.</p>	<p>1. Sud se obavezuje da Agenciji dostavi odluku sa kojom se zaplenjena imovina vraća.</p> <p>2. Nakon prijema pravosnažne odluke suda iz stava 1. ovog člana, Agencija, bez odlaganja, najkasnije u roku od osam (8) dana od dana prijema pravosnažne odluke se obavezuje da vraća zaplenjenu imovinu.</p> <p>3. U slučajevima kada se gore pomenuta imovina iz stava 1. ovog člana treba vratiti, izrađuje se jedan zapisnik. Zapisnik za vraćanje imovine treba da sadrži podatke u vezi vlasnika imovine, stanja imovine u trenutku prijema, vrednost imovine, vreme prijema, način čuvanja i ostale relevantne podatke.</p> <p>4. Ukoliko je zaplenjena imovina prodana ranije, Agencija treba da vrati iznos sredstava dobijenog od prodaje, koje se u trenutku vraćanja nalaze na bankarskom računu u članu 27. stav 3. ovog zakona.</p> <p>5. Ukoliko je imovina donirana ili uništena, vlasnik ima pravno na nadoknadu u skladu sa opštim odredbama.</p>

KAPITULLI VII SHITJA E PASURIVE TË SEKUESTRUARA DHE TË KONFISKUARA	CHAPTER VII SALE OF SEQUESTERED AND CONFISCATED ASSETS	POGLAVLJE VII PRODAJA ZAPLENJENE I KONFISKOVA NE IMOVINE
<p style="text-align: center;">Neni 27 Shitja e pasurisë</p> <p>1. Me propozim të Agjencisë, Prokurori i shtetit, apo organi tjetër kompetent mund të kërkojë nga gjykata të vendosë për shitjen e një pasurie që mund ta humbë vlerën ose në rast të magazinimit të saj e tejkalon vlerën e saj, apo kur shpenzimet e magazinimit janë joproporcionale me vlerën e pasurisë së sekuestruar. Pasuritë e tilla përfshijnë kafshët/bagëtitë, dhe pasuri të cilat e humbin shpejt vlerën e tyre.</p> <p>2. Në rastet sipas paragrafit 1 të këtij neni, Agjencia mundet, pa ndonjë ankand publik, të shesë pasurinë e tillë përmes shpalljes publike në web faqe të Agjencisë.</p> <p>3. Të ardhurat nga shitja e pasurisë së sekuestruar derdhen në llogarinë bankare të Agjencisë në Bankën Qendrore të Kosovës. Përndryshe, Agjencia e ruan pasurinë deri në momentin kur me anë të vendimit të Gjykatës urdhërohet konfiskimi. Agjencia mund t'a njoftojë Gjykatën për çfarëdo ndryshimi në lidhje me gjendjen e pasurisë apo vlerën e saj.</p> <p>4. Mjetet në të holla nga shitja e pasurive të sekuestruara nga paragrafi 1 i këtij neni,</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Sale of assets</p> <p>1. On the proposal of the Agency, the State Prosecutor or any other competent body may require from the court a decision to sell an asset that may lose value, or its storage costs exceed its value, or the storage expenses are disproportional with the value of sequestered assets. Such assets will include livestock, and assets which quickly lose value.</p> <p>2. In a case under paragraph 1 of this Article, the Agency may, without public oral auction, sell such assets on the Agency's website through public announcement.</p> <p>3. The realised incomes from the sale of the sequestered asset are deposited in the Agency's bank account in the Central Bank of Kosovo. Otherwise the Agency preserves the asset until its confiscation is ordered by a Court decision. The Agency may advise the Court about any change relating to the conditions of the asset or its value.</p> <p>4. Monetary proceeds from the sale of sequestered assets from paragraph 1 of this</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Prodaja imovine</p> <p>1. Na predlog Agencije, Državni tužilac, ili drugi nadležni organ može da zahteva od suda da odlučuje za prodaju jedne imovine koja može izgubiti vrednost ili da u slučaju njenog skladištenja prevazilazi njenu vrednost, ili kada su troškovi skladištenja neproporcionalni sa vrednošću zaplenjene imovine. Slična imovina obuhvata životinje/stoku, kao i imovinu koja brzo gubi svoju vrednost.</p> <p>2. U slučajevima prema stavu 1. ovog člana, Agencija može, da bez neke javne aukcije, prodaje sličnu imovinu, preko javnog oglasa na veb sajtu Agencije.</p> <p>3. Prihodi od prodaje zaplenjene imovine se deponuju na bankarski račun Agencije u Centralnoj Banci Kosova. U suprotnom, Agencija čuva imovinu do trenutka kada se odlukom Suda nalaže konfiskovanje. Agencija može da obavesti Sud o bilo kojoj izmeni u vezi sa stanjem imovine i o njenoj vrednosti.</p> <p>4. Novčana sredstva od prodaje zaplenjene imovine iz stava 1. ovog člana, održava</p>

<p>mbahen në një llogari të veçantë të Agjencisë deri në momentin kur vendimi bëhet i formës së prerë.</p> <p>5. Me qëllim të ruajtjes së vlerës së pasurive të sekuestruara, Agjencia mund të shesë pasurinë e luajtshme ose në mënyrë direkte ose përmes personit të caktuar fizik ose juridik.</p> <p>6. Nëse pasuria e luajtshme nuk shitet gjatë dy ankandeve publike, shitja mund të zbatohet përmes një marrëveshje direkte, në pajtim me ligjin.</p> <p>7. Nëse shitja nuk rezulton të jetë e suksesshme me anë të marrëveshjes direkte ose nuk mund të shitet për një periudhë më të madhe se dy (2) vjet, pasuria e luajtshme e sekuestruar ose e konfiskuar mund të dhurohet për qëllime humanitare ose mund të shkatërrohet.</p> <p>8. Mënyra dhe procedura e shitjes së pasurive të luajtshme të sekuestruara rregullohet me një akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri i Drejtësisë.</p> <p>9. Shitja e letrave me vlerë kryhet në pajtim me dispozitat që rregullojnë qarkullimin e letrave me vlerë.</p> <p>10. Nëse me këtë ligj nuk parashikohet ndryshe, për procedurën e shitjes së pasurive të konfiskuara zbatohen dispozitat e</p>	<p>article are kept in the separate account of the Agency until the Court decision becomes final.</p> <p>5. With the purpose of preserving the value of sequestrated assets, the Agency may sell the movable asset either directly or through the appointed natural or legal entity.</p> <p>6. If the movable asset is not sold in two public auctions, the sale may be implemented through a direct agreement, according to law.</p> <p>7. If the sale has not been successful with the direct agreement or it cannot be sold for a period of more than two (2) years, the sequestrated and confiscated movable asset may be donated for humanitarian purposes or may be destroyed.</p> <p>8. Manner and procedure of the sale of sequestrated immovable asset is regulated with a secondary legislation issued by the Minister of Justice.</p> <p>9. The sale of securities is performed in compliance with provisions which regulate circulation of securities.</p> <p>10. If this law does not foresee it otherwise, the procedure of the sale of confiscated assets applies appropriate provisions of the</p>	<p>jedan poseban račun Agencije do trenutka kada odluka postane pravosnažna.</p> <p>5. U cilju čuvanja vrednosti zaplenjene imovine, Agencija može da prodaje pokretnu imovinu ili direktno ili putem određene fizičkog ili pravnog lica.</p> <p>6. Ukoliko se pokretna imovina ne prodaje tokom dve javne aukcije, prodaja se može sprovoditi kroz direktan sporazum, u skladu sa Zakonom.</p> <p>7. Ukoliko prodaja ne bude uspešna putem direktnog sporazuma ili se ne može prodavati za period od više od dve (2) godine, zaplenjena ili konfiskovana pokretna imovina se može donirati u humanitarne svrhe ili se može uništiti.</p> <p>8. Način i postupak prodaje zaplenjene pokretne imovine se reguliše jednim podzakonskim aktom izdatog od strane Ministra pravde.</p> <p>9. Prodaja hartija od vrednosti se vrši u skladu sa odredbama koje regulišu promet hartija od vrednosti.</p> <p>10. Ukoliko ovim zakonom nije predviđeno drugačije, za proceduru prodaje zaplenjene imovine se sprovode odgovarajuće odredbe</p>
--	--	---

<p>përshtatshme të ligjit, i cili rregullon procedurën e përmbarimit.</p> <p>11. Me propozimin e Agjencisë dhe kërkesës së prokurorit, Gjykata mund t'i lejojë Agjencisë që në vend të shitjes së pasurisë së luajtshme të kërkojë nga pronari, apo personi tjetër të deponojë si një garanci bankare shumën monetare të më së paku 50% të vlerës monetare të pasurisë së njejtë. Pas depozitimit të garancisë, pasuria mund t'i dorëzohet depozit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Procedura pas shitjes</p> <p>1. Në momentin kur vendimi për konfiskim merr formën e prerë, pasuria dhe parat e fituara me shitjen e pasurisë kalojnë në buxhetin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Pas shitjes së pasurisë së sekuestruar ose të konfiskuar shuma e fituar e zëvendëson vlerën e pasurisë së shitur. Gjykata e cila ka marrë vendimin për shitje informohet nga Agjencia për rezultatin e shitjes.</p> <p>3. Agjencia ka për obligim të administroj çdo shumë e cila fitohet nga shitja e pasurisë.</p> <p>4. Të hyrat e realizuara nga shitja deponohen në xhiorollogarinë bankare të Agjencisë në Bankën Qendrore të Republikës së Kosovës.</p>	<p>law which regulate the execution procedure.</p> <p>11. Upon the proposal of the Agency and the request of the prosecutor, the court may grant the Agency that instead of selling the movable asset, it would request from the owner or the other person to deposit as a bank guarantee the monetary sum of at least 50% of the monetary value of the same asset. After the guarantee is deposited, the asset may be handed to the guarantee depositor.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Procedure after the sale</p> <p>1. When the decision for confiscation becomes final, the Agency may sell the asset and the proceeds from the sale of asset are placed in budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Following the sale of assets the income generated replaces the value of the sold assets. The Agency informs the Court that made the decision of the result of the sale.</p> <p>3. The Agency is obliged to manage every amount which is gained from the selling of the assets.</p> <p>4. The income obtained by the sale is deposited in the bank account of the Agency at the Central Bank of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Zakona, koji reguliše proceduru izvršenja.</p> <p>11. Na predlog Agencije i zahtev tužioca, Sud može da dozvoli Agenciji da umesto prodaje pokretne imovine zahteva od vlasnika, ili drugog lica da deponuje kao bankarsku garanciju novčani iznos od najmanje 50% monetarne vrednosti iste imovine. Nakon dostavljanja garancije, imovina se može predati davaocu garancije.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Procedura nakon prodaje</p> <p>1. U vreme kada odluka o konfiskovanju postaje pravosnažna, imovina i novac stečen prodajom imovine prelaze u budžetu Republike Kosovo.</p> <p>2. Nakon prodaje zaplenjene ili konfiskovane imovine, dobijen iznos zamenjuje vrednost prodate imovine. Sud koji je doneo odluku o prodaji se informiše od strane Agencije o rezultatu prodaje.</p> <p>3. Agencija ima za obavezu da upravlja svakim iznosom koji se dobija od strane prodaje imovine.</p> <p>4. Prihodi realizovani od prodaje se deponuju na bankarski žiro račun Agencije u Centralnoj Banci Republike Kosovo.</p>
---	---	---

<p>KAPITULLI VIII DISPOZITA TË VEÇANTA MBI PASURITË E PALUAJTSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 29</p> <p>Përdorimi i pasurive të paluajtshme dhe i atyre që shërbejnë për veprimtaritë ekonomike, tregtare dhe profesionale</p> <p>1. Qeveria me propozimin e Ministrisë së Drejtësisë, përcakton kriteret, masën dhe mënyrën e përdorimit të pasurive të paluajtshme dhe të atyre që shërbejnë për veprimtaritë ekonomike, tregtare dhe profesionale brenda kufijve të destinimit, të vendosura nga ky ligj.</p> <p>2. Qeveria në nxjerrjen e këtij ligji, bazohet në parimet e miradministrimit të pronës, të rritjes së efektivitetit të drejtësisë penale, si dhe të rehabilitimit dhe zhdëmtimit të drejtë.</p>	<p>CHAPTER VIII SPECIAL PROVISIONS ON THE IMMOVABLE ASSETS</p> <p style="text-align: center;">Article 29</p> <p>The use of the immovable asset and other assets such as economic operators, trade and professional services</p> <p>1. By proposition of the Ministry of Justice, the Government defines the criteria, measure and manner for the use of the immovable asset and of the economical operators, trade and professional services within the limits of destination, set out by this law.</p> <p>2. For the issuance of this law the Government is based on the principles of good management of the property, improving the effectiveness of the criminal justice, and of the rehabilitation of the fair compensation.</p>	<p>POGLAVLJE VIII POSEBNE ODREDBE O NEPOKRETNJOJ IMOVINI</p> <p style="text-align: center;">Član 29</p> <p>Korišćenje nepokretnih imovina i onih koja služe ekonomskim, trgovinskim i profesionalnim radnjama</p> <p>1. Na predlog Ministarstva pravde, Vlada definiše kriterijume, meru i način korišćenja nepokretne imovine i imovine koja služi za ekonomske, trgovinske i profesionalne radnje u okviru granica namene, koje su određene ovim Zakonom.</p> <p>2. Tokom izdavanja ove zakon, Vlada se oslanja na principe dobrog upravljanja imovinom, povećanja efikasnosti krivičnog pravosuđa, kao i rehabilitacije i pravedne naknade.</p>
<p>KAPITULLI IX DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p>Vazhdimi i punës së Agjencisë</p> <p>1. Agjencia e cila është e themeluar në pajtim me Ligjin për Administrimin e Pasurisë së Sekuestruar ose të Konfiskuar dhe personeli i saj vazhdon me punën në pajtim me këtë ligj.</p>	<p>CHAPTER IX TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 30</p> <p>Continuation of the work of the Agency</p> <p>1. The Agency which is established in compliance with the Law on Management of Sequestered and Confiscated Assets and its staff continue the work in compliance with the law.</p>	<p>POGLAVLJE IX PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 30</p> <p>Nastavak rada Agencije</p> <p>1. Agencija koja je osnovana u skladu sa Zakonom o upravljanju zaplenjenom ili konfiskovanom imovinom i njeno osoblje nastavlja sa radom u skladu sa ovim Zakonom.</p>

<p>2. Shitja e pasurisë dhe mjetet nga shitja e pasurisë, e përcaktuar sipas nenit 269 paragrafi 4 dhe 5 të Kodit të Procedurën Penale që bëhet në bazë të nenit 8 përkatësisht 9 të Ligjit për Administrimin e Pasurisë së Sekuestruar ose të Konfiskuar, Ligji nr. 03/L-141, me hyrjen në fuqi të këtij ligji, do të zbatohen në pajtim me dispozitat përkatëse të këtij ligji për shitjen dhe mjetet nga shitja e pasurisë.</p> <p>3. Procedurat e filluara me Ligjin për Administrimin e Pasurisë së Sekuestruar ose të Konfiskuar deri në ditën e hyrjes në fuqi të këtij ligji, do të përfundojnë sipas dispozitave të këtij ligji.</p>	<p>2. The sale of assets and proceeds from the sale of assets determined by articles 269 paragraph 4 and 5 of the Law on Criminal Procedure is performed based on Article 8, respectively 9 of the Law on Management of Sequestered or Confiscated Assets, Law no. 03/L-141, upon entry into force of this law are applied in compliance with the respective provisions of this law for the sale and proceeds from the sale of assets.</p> <p>3. Until the day of entry into force of this law, procedures initiated by the Law on Management of Sequestered or Confiscated Assets shall be completed according to provisions of this law.</p>	<p>2. Prodaja imovine i sredstava iz prodaje imovine, određena prema članu 269. stav 4. i 5 Zakona o krivičnom postupku koji se radi na osnovu člana 8 odnosno 9 Zakona o upravljanju zaplenjenom ili konfiskovanim imovinom, Zakona br. 03/L-141, stupanjem na snagu ovog Zakona, će se sprovoditi u skladu sa relevantnim odredbama ovog Zakona za prodaju i sredstava od prodaje imovine.</p> <p>3. Procedure pokrenute Zakonom o upravljanju zaplenjenom ili konfiskovanim imovinom do dana stupanja na snagu ovog Zakona, okončaće se prema odredbama ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31 Aktet nënligjore</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Sub-legal acts</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Podzakonski akti</p>
<p>Aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji, do të nxirren në afat prej një (1) viti nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p>The sub-legal acts for the implementation of this Law will be issued within one (1) year from the day of the entry into force of this Law.</p>	<p>Podzakonski akti za sprovođenje ovog zakona, izdavaće se u roku od jedne (1) godine od dana stupanja ovog Zakona na snagu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Shfuqizimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Repeal</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Stavljanje van snage</p>
<p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji Nr. 03/L-141 për Administrimin e Pasurisë së Sekuestruar ose të Konfiskuar dhe Udhëzimi Administrativ Nr. 1/2010, për strukturën funksionale dhe organizative të Agjencisë për administrimin e pasurisë së, sekuestruar ose të konfiskuar.</p>	<p>Entry into force of this law shall repeal Law no. 03/L-141 on Management of Sequestered or Confiscated Assets and Administrativno uputstvobt. 1/2010, o funkcionalnoj i orgaizacijskoj strukturi agencije o upravljanju zaplenjene i konfiskovane imovine</p>	<p>Stupanjem na snagu ovog Zakona, stavlja se van snage Zakon br. 03/L-141 o Upravljanju zaplenjene ili konfiskovane imovine, i Administrative instruction nr. 1/2010, for the ftjncional and organizational structure of the agency for sequestered or confiscated assets</p>

<p style="text-align: center;">Neni 33 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Entry into Force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja na Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	--	--